

COMPÉTENCES LINGUISTIQUES À l'Université Saint-Joseph de Beyrouth, le CREA élabore des tests de certification en langue arabe

La cérémonie de lancement est prévue le mercredi 12 juillet, à 10h, dans l'amphithéâtre Pierre Aboukhater, au campus des sciences humaines.

Tracy DAIGE

« Au sein du Centre de recherche en traductologie, en terminologie arabe et en langue (CERTTAL), le DALE (diplôme arabe langue étrangère) et le DALIS (diplôme arabe langue spécialisée) sont des tests conçus par une équipe d'enseignants du Centre de recherches et d'études arabes (CREA) de la faculté de langues et de traduction (FdLT) sous la direction de la doyenne, la Pr Gina Saad », explique Carole Nehmé, directrice du CREA. Déjà mis en place dans des instituts et des universités partenaires à l'étranger, ces tests de certification sont alignés sur l'échelle des niveaux de compétence du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL), allant du niveau A1.1 au niveau C2. Ils évaluent les compétences en compréhension et expression orales, ainsi qu'en compréhension et expression écrite de l'arabe standard moderne. Si le DALE évalue la langue standard dans son registre général, « le DALIS, lui, a été spécialement conçu pour évaluer la capacité des candidats à communiquer en arabe standard moderne dans des secteurs professionnels clés tels que la santé et la médecine, les sciences et techniques, le droit, le tourisme, l'hôtellerie et la restauration », ajoute Carole Nehmé. Elle précise que ces tests « s'adressent à toute personne âgée de plus de 15 ans qui souhaite faire valider ses connaissances et ses compétences en arabe moderne standard ou en arabe langue spécialisée, que ce soit pour des raisons académiques, professionnelles ou personnelles ». Il est à noter que le CREA, fondé en 1945, propose par ailleurs des cours de mise à niveau en langue arabe standard moderne ainsi qu'en dialecte libanais, disponibles en ligne et en

présentiel. L'enseignement peut être dispensé en groupes ou à travers des tutorats linguistiques individualisés, en sessions intensives et extensives. La directrice du CREA évoque également l'utilisation des tests de langue pour évaluer le niveau des étudiants en visite au Liban dans le cadre de séjours linguistiques. Elle insiste sur l'importance de la langue arabe, qui occupe la 6e place parmi les langues les plus parlées dans le monde. Elle déplore néanmoins le manque d'intérêt de certains envers cette langue, souvent perçue comme difficile. Soulignant que l'arabe « va bien au-delà des informations diffusées à la télévision et dans la presse avec son lot de mauvaises nouvelles », elle conclut : « L'arabe est une langue de communication fondamentale et accessible. Le CREA continue ainsi de jouer un rôle essentiel dans la promotion et la préservation de cette langue, au-delà des frontières et des stéréotypes négatifs. »



Carole Nehmé, directrice du CREA. Photo DR